



DEKRET DES DIREKTORS - DECRETO DEL DIRETTORE

Nr./n. 049/33.0

vom / del 29.12.2023	
Betreff: Lohnanpassung für das Personal des Versuchszentrums Laimburg an die Lohntabellen des Landes	Oggetto: Adeguamento stipendiale del personale del Centro di Sperimentazione Laimburg alle tabelle stipendiali della Provincia
Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg hat folgende Rechtsvorschriften und Unterlagen zur Kenntnis genommen:	Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg ha preso atto delle seguenti leggi, atti amministrativi e documenti:
Landesgesetz vom 15. Mai 2013, Nr. 6 betreffend das Land- und Forstwirtschaftliche Versuchszentrum Laimburg in geltender Fassung;	Legge provinciale 15 maggio 2013, n. 6 concernente il Centro di Sperimentazione Agraria e Forestale Laimburg nella versione attualmente in vigore;
Dekret des Landeshauptmannes vom 27. Dezember 2016, Nr. 35 mit welchem die Neuordnung sowie das Statut des Versuchszentrums Laimburg genehmigt worden sind;	Decreto del Presidente della Provincia del 27 dicembre 2016, n. 35 con la quale sono stati approvati riordinamento e lo statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg;
Beschluss der Landesregierung Nr. 535 vom 20. Juni 2023 betreffend die Änderung der Verordnung zur Neuordnung des Versuchszentrums Laimburg	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 535 del 20 giugno 2023 avente ad oggetto la modifica del regolamento sul riordinamento del Centro di Sperimentazione Laimburg
Genehmigung des TOP 23 der Sitzung der Landesregierung bzgl. Abänderung des Statutes des Versuchszentrums Laimburg	Approvazione dell'ordine del giorno 23 della seduta della giunta provinciale in merito alla modifica dello Statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg
Landesgesetz n. 6 vom 19. Mai 2015 betreffend die Personalordnung des Landes;	Legge provinciale n. 6 del 19 maggio 2015;
Kollektivabkommen und -vertrag der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol vom 31. Oktober 2023, Nr. 859/2023;	Accordo – contratto collettivo della Provincia Autonoma di Bolzano - Altro Adige del 31 ottobre 2023, n.859/2023;
Ergebnisprotokoll des Betriebsrates und der Gewerkschaft ASGB zur Sitzung vom 07. Dezember 2023 und Abstimmung am 11. Dezember 2023, unterzeichnet am 18. Dezember 2023;	Protocollo di risultato della rappresentanza unica sindacale e del sindacato ASGB relativo alla riunione del 7 dicembre 2023 e relativa votazione del 11 dicembre 2023, firmato il 18 dicembre 2023;



Fachgutachten der Arbeitsrechtsberater- Sozietät Prima Data Lavoro srl, Isola Vicentina, vom 3. Juli 2023;	Parere professionale dello studio di consulenti del lavoro Prima Data Lavoro srl, Isola Vicentina, del 03 luglio 2023;
Fachgutachten des Rechtsanwalts Dr. Alexander Kritzinger, mit Studio in Bozen, vom 20. Juli 2023;	Parere professionale dell'avvocato Alexander Kritzinger, con studio a Bolzano, del 20 luglio 2023;
Arbeitssitzung der Führungskräfte des Versuchszentrums Laimburg vom 07. Dezember 2023;	Riunione di lavoro dei dirigenti del Centro di Sperimentazione Laimburg del 07 dicembre 2023;
Dreijahresbudget 2023-2025 und Tätigkeitsprogramm 2023 des Versuchszentrums Laimburg;	Budget triennale 2023-2025 e programma d'attività 2023 del Centro di Sperimentazione Laimburg;
Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen", in geltender Fassung;	Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche e integrazioni;
Legislativdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 Datenschutzkodex in geltender Fassung und Datenschutz- Grundverordnung (UE 2016/679).	Decreto Legislativo n. 196/2006 – Codice in materia di protezione dei dati personali e successive modifiche e il Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE 2016/679).
Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg stellt folgendes fest:	Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg constata quanto segue:
Am Versuchszentrum Laimburg arbeitet sowohl Landespersonal als auch Personal, welches direkt vom Versuchszentrum Laimburg angestellt wird. Das Landespersonal wird aufgrund des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages (BÜKV) angestellt, das Personal, welches direkt vom Versuchszentrum angestellt wird, hingegen aufgrund des nationalen bzw. provinziellen Landwirtschaftlichen Kollektivvertrages (LKV);	Presso il Centro di Sperimentazione lavora sia personale provinciale che personale, il quale è assunto direttamente dal Centro. Il personale provinciale viene assunto in base al contratto collettivo intercompartimentale, il personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione viene assunto invece in base al contratto collettivo nazionale ovvero provinciale agricolo;
Der BÜKV und der LKV bzw. der provinzielle Landwirtschaftliche Kollektivvertrag sehen andere Entlohnungen und Einstufungen vor;	Il contratto collettivo intercompartimentale ed il contratto agricolo nazionale ovvero provinciale prevedono stipendi e categorie diverse;
Aufgrund des Art. 10, Absatz 5 des Statutes des Versuchszentrums Laimburg, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1456 vom 07. Oktober 2013 und folgenden Änderungen und Ergänzungen, wird bei der Entlohnung des Personals des Versuchszentrums Laimburg der	In base all'art. 10, comma 5 dello Statuto del Centro di Sperimentazione Laimburg, approvato con delibera di Giunta n. 1456 del 07 ottobre 2013 e successive modifiche ed integrazioni, in merito alla retribuzione del personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione, si



<p>Arbeitsmarkt und die Entlohnung des Landespersonals berücksichtigt;</p>	<p>tiene conto del mercato del lavoro e della retribuzione del personale provinciale;</p>
<p>Der Standort des Versuchszentrums und somit dessen Erreichbarkeit und der derzeitige Arbeitsmarkt und der demografische Wandel führen dazu, dass die Anzahl der Bewerbungen stetig sinkt.</p>	<p>La dislocazione del Centro di Sperimentazione e quindi la raggiungibilità dello stesso e l'attuale mercato del lavoro assieme al cambiamento demografico comportano una continua riduzione delle candidature.</p>
<p>Eine Lohndiskrepanz zwischen dem Landespersonal und dem vom Versuchszentrum Laimburg direkt aufgenommenen Personal führt unweigerlich zu einer Ungleichbehandlung und ist für ein gutes Arbeitsklima im Sinne der Effizienz und der guten Verwaltung nicht förderlich.</p>	<p>Una discrepanza tra il personale della Provincia e quello assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg comporta una disuguaglianza e non è ideale ai fini di un buon clima lavorativo all'insegna dell'efficienza e della buona amministrazione.</p>
<p>Der Betriebsrat und die Gewerkschaft ASGB fordern seit längerer Zeit eine Anpassung der Löhne des vom Versuchszentrum aufgenommenen Personal an die Lohntabellen des Landes;</p>	<p>La Rappresentanza Sindacale Unitaria ed il sindacato ASGB richiedono da parecchio tempo un adeguamento salariale per il personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg alle tabelle salariali della Provincia.</p>
<p>In der Sitzung zwischen Versuchszentrum Laimburg, Betriebsrat, Personalvertretung und Gewerkschaft ASGB wurde seitens des Betriebsrates, der Personalvertretung und Gewerkschaft ASGB unter anderem gefordert, die Löhne des Personals mit Landwirtschaftlichen Kollektivvertrag an die Lohntabellen des Landes anzupassen und die vom Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag Prot. 859/23 des 31. Oktober 2023 vorgesehenen Nach- und Akontozahlungen auch für das vom Versuchszentrum Laimburg direkt angestellte Personal zu zahlen.</p>	<p>Nella riunione tra il Centro di Sperimentazione Laimburg, RSU, rappresentanza del personale e sindacato ASGB, la RSU, la rappresentanza del personale ed il sindacato ASGB hanno tra l'altro richiesto di adeguare gli stipendi del personale assunto con contratto collettivo agricolo alle tabelle salariali della Provincia e di pagare anche al personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg gli arretrati ed acconti di cui al contratto collettivo intercompartimentale del 31 ottobre 2023, prot. 859/2023.</p>
<p>Die Fachgutachten der Arbeitsrechtsexperten der Prima Data Lavoro s.r.l. und des RA Alexander Kritzinger mit Studio in Bozen sind einvernehmlich der Auffassung, dass eine Lohnangleichung des Personals, welches direkt vom Versuchszentrum Laimburg aufgenommen wird, an die Lohntabellen des Landes und eine Nachzahlung gerechtfertigt und rechtlich möglich sind.</p>	<p>I pareri tematici degli esperti di diritto di lavoro di Prima Data Lavoro s.r.l. e dell'avvocato Alexander Kritzinger con studio a Bolzano sono concordi nello stabilire che un adeguamento stipendiale per i dipendenti assunti direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg alle tabelle salariali della Provincia ed un pagamento di arretrati sia giustificato e giuridicamente possibile.</p>



Dies vorausgeschickt	Tutto ciò premesso
verfügt der Direktor des Versuchszentrums Laimburg	il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg determina
In Analogie an den obgenannten Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 31. Oktober 2023 erfolgt eine Anpassung der Löhne der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mit landwirtschaftlichem Kollektivvertrag, also Angestellte und Fixarbeiter und -arbeiterinnen, ausgenommen Tagelöhner, welche direkt vom Versuchszentrum Laimburg angestellt sind, an die aktuell gültige Lohn Tabelle des Landes, also jene mit Wirkung ab 01. Jänner 2023. Dies bedeutet, dass für die Neuberechnung des Lohnes ab 01. November 2023 die Lohn Tabelle des Landes mit Wirkung ab 01. Jänner 2023 als Richtwert verwendet wird.	In analogia al contratto collettivo intercompartimentale del 31 ottobre 2023 si procede ad un adeguamento salariale dei dipendenti con contratto collettivo agricolo, quindi impiegati e lavoratori, ad eccezione di operai stagionali, assunti direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg, alla tabella stipendiale dei dipendenti provinciali attualmente in vigore, ovvero quello con effetto 01 gennaio 2023. Questo significa, che per l'adeguamento salariale a partire dal 01 novembre 2023, viene preso come riferimento la tabella salariale della Provincia in vigore dal 01 gennaio 2023.
Die Anpassung an die gültige Lohn Tabelle des Landes erfolgt zum Zeitpunkt der Aufnahme und in Folge, gegebenenfalls, im Rahmen der Kollektivvertragserhöhungen des Landes Südtirol, samt eventueller Nachzahlungen, und versteht sich fortan als eine dynamische Anpassung, die jeweils mit einer Maßnahme des zuständigen Verwaltungsorgans des Versuchszentrums Laimburg umgesetzt wird. Die Erhöhung des Landwirtschaftlichen Kollektivvertrages gilt in Zukunft als aufsaugbar, um das Lohn Gleichgewicht nicht zu verzerren.	L'adeguamento alla tabella stipendiale della Provincia in vigore avviene al momento dell'assunzione e successivamente, all'occorrenza, nell'arco degli aumenti del contratto collettivo della Provincia, assieme ad eventuali arretrati, ed è da intendere, d'ora in poi, come adeguamento dinamico, che viene messo in atto con provvedimento dell'organo amministrativo competente del Centro di Sperimentazione Laimburg. L'aumento del contratto collettivo agricolo, sia quello nazionale che provinciale, è da ritenere in futuro come assorbibile, per non distorcere l'equilibrio salariale.
Die Anpassung an die Lohn Tabellen des Landes gilt nicht für jene Arbeitsverträge, welche aus rechtlicher Sicht eine Lohnanpassung unmöglich machen.	L'adeguamento alle tabelle salariali della Provincia non vale per quei contratti di lavoro, che per motivi giuridici non lo permettono.
Aufgrund der Vereinbarung mit dem Betriebsrat, der Gewerkschaft ASGB, der Personalvertretung und aufgrund der obgenannten rechtlichen Gutachten werden zudem folgende Nachzahlungen bzw. Akontozahlungen, welche als effektive nachträgliche Erhöhung der Lohn Tabellen des Landes zu verstehen sind:	In base all'accordo con la rappresentanza sindacale unitaria, sindacato ASGB, rappresentanza del personale ed in base ai pareri legali predetti, vengono concessi anche i seguenti pagamenti arretrati ovvero acconti, da intendere come aumenti retroattivi delle tabelle salariali della Provincia:

<ul style="list-style-type: none"> - Einmalzahlung Inflationsausgleich für den Zeitraum 2019-2021 (Art. 3 BÜKV vom 31.10.23); - Einmalzahlung Inflationsausgleich für das Jahr 2022 (Art. 4 BÜKV vom 31.10.23) - Erhöhung der Entlohnung ab dem 1. Jänner 2023 (Art. 5 BÜKV vom 31.10.23) - Einmalzahlung als Vorschuss für die Erhöhungen der Entlohnung für den Zeitraum 2022-2024 (Art. 7 BÜKV vom 31.10.23) 	<ul style="list-style-type: none"> - Emolumento una tantum compensazione inflazione per il periodo 2019-2021 (art. 3 cci del 31/10/23); - Emolumento una tantum compensazione inflazione per il periodo 2022 (art. 4 cci del 31/10/23); - Aumento salariale dal 01 gennaio 2023 (art. 5 cci del 31/10/23); - Emolumento una tantum quale anticipo per gli aumenti salariali nel periodo 2022-2024 (art. 7 cci del 31/10/23);
<p>bei Anwendung der Berechnungsmodalitäten und Kriterien laut BÜKV vom 31. Oktober 2023, Prot. 859/2023, folgenden Personenkategorien zugestanden:</p>	<p>applicando le modalità di conteggio ed i criteri di cui al contratto collettivo intercompartimentale del 31 ottobre 2023, prot. 859/2023, alle seguenti categorie di persone:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen – Angestellte und Fixarbeiter – mit befristeten oder unbefristeten Arbeitsvertrag, welche zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Dekretes im aktiven Dienst des Versuchszentrums Laimburg sind; - Ehemaligen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen – Angestellte und Fixarbeiter – des Versuchszentrums, nach dem Zeitraum 1.1.2019, welche zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Dekretes als Landesangestellte am Versuchszentrum arbeiten und beschränkt auf den Zeitraum, in welchem sie als direkte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Versuchszentrums Laimburg tätig waren; 	<ul style="list-style-type: none"> - Collaboratrici e collaboratori – impiegati ed operai fissi – con contratto a tempo determinato ed indeterminato, che al momento della sottoscrizione di questo decreto sono in servizio attivo per il Centro di Sperimentazione Laimburg; - Ex collaboratrici e collaboratori – dipendenti ed operai fissi – del Centro di Sperimentazione, dopo l'01/01/2019, i quali al momento della sottoscrizione del presente decreto lavorano come dipendenti provinciali per il Centro di Sperimentazione, limitatamente al periodo nel quale erano collaboratrici e collaboratori assunti direttamente dal Centro di Sperimentazione Laimburg;
<p>Ausgeschlossen sind Tagelöhner und jenes Personal, welches zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Dekretes nicht mehr im aktiven Dienst für das Versuchszentrum Laimburg tätig ist.</p>	<p>Sono esclusi operai agricoli stagionali e tutto il personale, che al momento della sottoscrizione del presente decreto non è più in servizio attivo per il Centro di Sperimentazione Laimburg;</p>
<p>Ausgeschlossen ist auch jenes Personal, bei welchem die rechtliche Voraussetzung aufgrund ihres bestehenden Arbeitsvertrages nicht gegeben ist.</p>	<p>Escluso è anche tutto il personale per il quale non ci sono i presupposti giuridici in base al contratto di lavoro in essere;</p>
<p>Das zukünftig angewandte Prinzip der Lohnanpassung bzw. Lohnangleichung des vom Versuchszentrum Laimburg direkt angestellten</p>	<p>Il principio di adeguamento ovvero di assimilazione stipendiale adottato in futuro per il personale assunto direttamente dal Centro di Sperimentazione</p>



<p>Personals - außer Tagelöhner und Personal, bei welchem die rechtliche Voraussetzung aufgrund ihres bestehenden Arbeitsvertrages nicht gegeben ist. und dem Landespersonal lautet somit wie folgt:</p> <p>Bei Erstaufnahme erfolgt die entsprechende Einstufung gemäß der zu diesem Zeitpunkt geltenden Lohn Tabelle des Landes, in Anbetracht der analogen Funktionsebene und evtl. anerkannter Vorrückungen. In der Folge wird der Lohn dynamisch an allfällige Erhöhungen bzw. Nachzahlungen des BÜKV des Landes, abzüglich evtl. zugestander Erhöhungen der LKV, welche fortan in der Regel aufgesaugt werden, angepasst. Sollten allfällige Erhöhungen der LKV nicht aufsaugbar sein, so kann der mit dieser Verfügung gewährte Ausgleichsbetrag aufgesaugt werden. Jede Anpassung erfolgt mit einer Maßnahme des zuständigen Verwaltungsorgans des Versuchszentrums Laimburg.</p>	<p>Laimburg - eccetto operai stagionali e personale che non ha i requisiti giuridici in base al contratto di lavoro in essere sarà il seguente: nel momento di prima assunzione si procederà al relativo inquadramento in base alla tabella stipendiale della Provincia in vigore, tenendo conto della qualifica funzionale analoga e considerando evtl. scatti riconosciuti. Successivamente lo stipendio viene adeguato dinamicamente ad eventuali aumenti ovvero arretrati del contratto collettivo intercompartimentale della Provincia, defalcando eventuali aumenti concessi in base ai contratti collettivi agricoli, che in futuro sono da ritenere come assorbibili. Qualora non sia possibile assorbire eventuali aumenti dei ccnl agricoli, è possibile assorbire l'elemento equiparativo concesso con questo provvedimento.</p> <p>Ogni adeguamento avviene con un provvedimento dell'organo amministrativo competente del Centro di Sperimentazione Laimburg.</p>
<p>Der Direktor des Versuchszentrums Laimburg weist darauf hin</p>	<p>Il Direttore del Centro di Sperimentazione Laimburg avvisa</p>
<p>dass jeder Bürger gegen vorliegende Maßnahme, innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Frist, Einspruch beim zuständigen Organ des Versuchszentrums Laimburg und innerhalb der gesetzlichen Fristen außerdem Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des regionalen Verwaltungsgerichtshofes bzw. bei der ordentlichen Gerichtsbarkeit einreichen kann. Es wird zudem bestätigt, dass die Verordnungen über die Transparenzmaßnahmen eingehalten werden (Art. 28 bis L.G. Nr. 17/93).</p>	<p>Che ogni cittadino può presentare ricorso contro il presente provvedimento, nei termini previsti dalla legge, all'organo competente del Centro di Sperimentazione Laimburg, nonché nei termini previsti anche alla Sezione Regionale del Tribunale Amministrativo ovvero presso la giurisdizione ordinaria. Si attesta inoltre che vengono rispettate le disposizioni sulle misure di trasparenza (art. 28 bis L.P. 17/93).</p>
<p>DER DIREKTOR - IL DIRETTORE</p> <p>Michael Oberhuber</p> <p>(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)</p>	